

Subject card

Subject name and code	Bilateral Polish-German interpreting (consecutive with note taking), PG_00142283						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject				2026/2027	
Education level	undergraduate studies	Subject group				Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	part-time studies	Mode of delivery				at the university	
Year of study	3	Language of instruction				Polish German language - 50% Polish language - 50%	
Semester of study	6	ECTS credits				2.0	
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit	Instytut Lingwistyki Stosowanej -> Faculty of Languages						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Grażyna Kulpa-Woś				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	15.0	0.0	0.0	0.0	0.0	15
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	15		2.0		33.0	50
Subject objectives	<p>Developing oral translation skills from German into Polish and from Polish into German</p> <p>Expanding knowledge of the translation process with consecutive interpreting situations</p> <p>Mastering the skills necessary in the interpreting process</p> <p>Practicing the ability to focus and remember in the translation process</p> <p>Practicing translating short oral statements and multi-sentence statements, taking notes</p>						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSL3_K01] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, including adhering to professional ethics and demanding it of others.	The student is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to appropriately perform professional roles, including compliance with the principles of professional ethics.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty.	The student has the ability to translate short oral presentations in Polish and German.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.	The student formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate translation terminology.	[SU1] oral statement/conversation/discussion
	[LSL3_U13] Can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in others' written and oral statements.	The student able to critically assess composition and linguistic correctness and correct errors in other people's written and oral statements translated into Polish or German.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU5] implementation of a problem task [SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.	The student possesses advanced research skills, problems, selecting research methods and tools, developing and presenting results, allowing for solving translation problems.	[SU1] oral statement/conversation/discussion
	[LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.	The student has advanced detailed knowledge in the field of translation and in the area of communication and translation specialization.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW5] implementation of a problem task
	[LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.	The student is able to search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources in Polish and German.	[SU2] presentation/project/paper/report [SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession.	The student is aware of the dilemmas associated with performing the profession of a translator.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[LSL3_K03] He effectively organizes his work and critically evaluates the degree of progress.	The student effectively organizes his translation work and critically assesses its progress.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK4] test/exam - oral or written
Subject contents	<p>Basic information about the profession of a living language translator,</p> <p>Interpreting and its specificity</p> <p>Types of interpreting and translation situations</p> <p>Competence of the interpreter</p> <p>Remembering and focusing attention in the translation process</p> <p>Language processing in the process of interpreting Consecutive interpreting exercise</p>		
Prerequisites and co-requisites	Competence in German and Polish enabling the implementation of the intended learning outcomes.		

Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	translation of oral statements	51.0%	60.0%
	preparation of issues indicated by the instructor	0.0%	20.0%
	systematic preparation for classes	0.0%	20.0%
Recommended reading	Basic literature	Articles, authentic statements and recordings selected by the host,	
	Supplementary literature	<ul style="list-style-type: none"> • Tryuk M., Przekład ustny środowiskowy, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2006 • Milińska, G. Praxis des Übersetzens Polnisch-Deutsch/Deutsch-Polnisch: Mit Übungen, Kommentaren und Fehleranalysen, Muenchen 2011 	
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:	
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Exercises in consecutive translations from German into Polish and/or vice versa.		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.